

W

S

S

H

P

A

Ó

R

L

E

N

D

A

V

W

I

I

S

Z

I

J

O

A

N

...

...



SHARED VISION ...

WSPÓLNA WIZJA ...



The seed for this project was planted in 2009 when the first Queensland College of Art, staff, student and Alumni exhibition to Poland, *Sharing ... Współ ...* was opened in Warsaw by the Australian Ambassador to Poland, Ms Ruth Pearce. Her praise for the quality of the works and her impassioned discourse on the significance of the culture they represented, provided sufficient justification to embark on a second and significantly larger exhibition of works representing the artistic endeavours of over 50 academic and support staff of Griffith University's 130 year old visual arts faculty, The Queensland College of Art.

By European standards, Australia is a young country, with a society of people drawn from a rich variety of cultural, ethnic, linguistic and religious backgrounds. They hold their historical links yet all are cultivating a SHARED VISION of Australia. Almost one in four of Australia's resident population of 22 million was born overseas. Although Aboriginal and Torres Strait Islander people have inhabited Australia for tens of thousands of years most Australians are immigrants or the descendants of immigrants who arrived during the past two centuries from more than 200 countries, including Poland. When Australia's post-War migration program resumed in 1947 there were only 6,570 Polish born residents in Australia. Over the following seven years this number increased by 50,000.

Poland is 6.45 hours behind Australian Eastern Standard time and 13,879 kms from our shores yet we have SHARED many significant historical moments since the earliest days of European habitation. Australia's highest mountain, Mount Kosciuszko, was first climbed and subsequently named, by the Polish explorer Count Pawel Edmund Strzelecki, in 1840. The first Pole to have arrived in Australia was Joseph Potaski, who was sent there as a convict from Great Britain in 1803. He had been sentenced to three years transportation for having stolen a women's hair shawl. His wife travelled with him as a free settler and shortly after arriving in Hobart gave birth to their daughter Elizabeth who then became the first European to have been born and baptised in Tasmania.

When Captain James Cook claimed Australia for Great Britain in 1770, the native population may have numbered around 300,000 in as many as 500 tribes speaking many different languages, but since then, Australia has become one of the world's most multicultural countries which accepts 500,000 new immigrants each year and an additional 13,000 people through its humanitarian and refugee program. In 2010, people arrived from Burma, Iraq, Bhutan, Afghanistan, Congo, Ethiopia, Somalia, Sudan, Liberia, Sierra Leone and many other countries to join the 200,000 Polish migrants who now call Australia home. And they have left their mark as internationally renowned Entertainers; David Helfgott, Magda Szubanski, as Politicians; Andrew Ziolkowski, Martin Pakula, as Academics; Anna Wierzbicka, Jerzy Smolicz and as Sportsmen; Jason Krejza, Daniel Kowalski and Sportswomen; Alivia Molik and Samantha Stosur.

But, from my perspective, most importantly, Polish/Australian artists have contributed significantly to the richness of our country's culture and changing identity. From the historically significant (1950–60s) paintings and sculptures of Wladyslaw Dutkiewicz and the (1980–2000) poster and book designs of Gosia Wlodarczak to the current 'biochrome' photographs of Renata Buziak and prints of Tradeusz Jacek Rybinski displayed in this exhibition we have witnessed the blending of cultures. These two Polish Australian QCA artists have completed a cycle. Born in Poland, studied art in Australia, and now exhibiting their art in Poland alongside their fellow Australian artists.

This is truly representative of the idea of an Australian Shared Vision.

Earle Bridger

Deputy Director (Development)
Queensland College Of Art
Griffith University

Ziarno tego projektu zostało zasiane w roku 2009 kiedy to w Warszawie miała miejsce wystawa kadry akademickiej, studentów oraz absolwentów 'Queensland College of Art' p.t. *Sharing... Współ...* Rangi wystawie nadała wówczas obecność australijskiej Pani Ambasador, Ruth Pearce, która tęże uroczyste otworzyła. Ogólne uznanie z jakim spotkały się prace na ówczesnej wystawie prezentowane oraz czynne zaangażowanie się pani Pearce w dyskusję dotyczącą znaczenia tych prac dla wymiany kulturalnej, przyczyniło się do uzasadnienia kontynuacji podobnych projektów. Obecna wystawa *Shared Vision ... Wspólna Wizja ...*, która prezentuje prace ponad 50 członków kadry akademickiej 'Griffith University' oraz artystów czynnie wspomagających działalność 130 letniego fakultetu sztuk wizualnych QCA, jest plonem wspomnianego uznania i dyskusji.

Australia jest relatywnie młodym państwem, którego obywatele reprezentują bogatą różnorodność kulturowego, etnicznego, językowego oraz religijnego dziedzictwa. Prawie co czwarty z 22 milionów mieszkańców Australii urodził się poza jej granicami. Mimo silnych więzi, które łączą ich z pierwotnym historycznym dziedzictwem, owi obywatele kultywują „Wspólną Wizję” Australii. Ludy aborygeńskie i z wysp Cieśniny Torresa zamieszkiwały te ziemie od dziesiątek tysięcy lat, jednakże większość Australijczyków należy do grupy emigrantów lub potomków emigrantów, którzy przybyli w okresie dwóch ostatnich wieków z ponad 200 krajów, między innymi z Polski. Gdy australijski powojenny program imigracyjny został wznowiony w roku 1947, Australia liczyła zaledwie 6570 mieszkańców pochodzenia polskiego. Przez następnych siedem lat ta liczba wzrosła niemalże dziesięciokrotnie.

Mimo, że Polska i Australia znajdują się po przeciwległych stronach globu, niemniej jednak dzielą wiele WSPÓLNYCH oraz istotnych chwil począwszy od czasów pierwszego pojawienia się Europejczyków na tym lądzie.

Paweł Edmund Strzelecki był pierwszym Europejczykiem, który w roku 1840 wspiął się na najwyższy szczyt Australii—po czym nadał mu nazwę; Góra Kościuszki. Pierwszym Polakiem przybyłym do Australii był Jozef Potaski - zesłaniec z Wielkiej Brytanii ukarany za rzekomą kradzież szalika. Jego żona postanowiła dobrowolnie przyjechać razem z nim, a niedługo po przybyciu do Hobart urodziła córkę Elżbietę, która była z kolei pierwszą Europejką urodzoną oraz ochrzczoną na Tasmanii.

Gdy w roku 1770 kapitan James Cook zaanektował Australię do imperium brytyjskiego, lokalna ludność mogła liczyć około 300 tys. i składała się z co najmniej pięciuset plemion posługujących się różnymi językami. Od tego czasu Australia stała się jednym z najbardziej kulturowo zróżnicowanych krajów na świecie, przyjmującym pół miliona imigrantów rocznie, w tym około trzynastu tysięcy osób na humanitarny program dla uchodźców. W 2010, przybyli tu ludzie z Birmy, Iraku, Butanu, Afganistanu, Kongo, Etiopii, Somalii, Sudanu, Liberii, Sierra Leone oraz wielu innych krajów aby dołączyć do dwustu tysięcy obywateli polskiego pochodzenia, którzy traktują Australię jako swój dom. Polacy zaznaczyli swoją obecność w Australii w wielu dziedzinach: w dziedzinie rozrywki David Helfgott, Magda Szubanski; w sferze polityki Andrew Ziolkowski, Martin Pakula; w sferze akademickiej Anna Wierzbicka, Jerzy Smolicz; w dziedzinie sportu Alivia Molik, Samantha Stosur, Jason Krejza, Daniel Kowalski.

Z mojej jednakże perspektywy najważniejszym jest wszelako wkład australijskich artystów polskiego pochodzenia we wzbogacanie kultury oraz stale ewoluującej tożsamości naszego kraju. Od historycznie znaczących obrazów i rzeźb Władysława Dudkiewicza (1950—60), projektów książek i plakatów Gosi Włodarczak (1980—2000), aż po współczesne „biochromy” fotograficzne Renaty Buziak oraz rzeźbiarskie prace Jacka Rybińskiego, prezentowane na obecnej wystawie, doświadczamy zespojenia oraz syntezy kultur. Tych dwoje artystów zakończyło pewien cykl; urodzeni w Polsce, studiujący w Australii, a obecnie wystawiający swoje prace w Polsce wraz ze swoimi australijskimi 'ziomkami'.

I to właśnie wyraża samo sedno idei jaką jest australijska „Wspólna Wizja”.

If it's fair to say that the creation of art is driven by an admixture of passion, conviction, vision and dedication, then it's also true that artist-driven projects are fuelled by the same brew. Cross-cultural projects take an especially high commitment, fraught as they are by problems of distance, interpretation and the need to negotiate different expectations between cultures and countries. So those taking on the role of lynch-pin between cultural exchanges have to be blessed by a mix of passion and conviction that at times may border on the manic. To those of us who are familiar with the project coordinator, Jacek Rybiński, this wonderful maniacal passion for art and communication and cultural involvement is a tonic from which we all benefit. Without that infectious enthusiasm these exhibitions would not have happened.

And that same energetic excitement has in turn fanned the enthusiasm of each and every one of the staff members, artists, designers and educators who have chosen to be part of *Shared Vision ... Wspólna Wizja ...* committing their work, their money and their time to make it happen. This is the second exhibition sent from the Queensland College of Art, Griffith University to institutions and organisations in Poland. The first one, titled *Sharing ... Wespól ...*, travelled to Poland in 2009. This new exhibition continues and expands the theme of sharing, and has greatly increased the number of works, the range of subjects and media. It is offered in the shared hope that the exhibition will perform the role of offering a glimpse of some of the concerns we no doubt share with our colleagues in Poland.

While the exhibition has not been structured by an overarching curatorial theme, some common themes are shared by a number of works. These include works by individuals whose interest in technological processes are most highly evident; where the capability of data and new media to influence the style of a work becomes part of the subject matter as well as the medium of the work. Others reveal a keen focus on aspects of landscape—of the ways in which the changing and sometimes disappearing aspects of the world's surface give pause for thought about the beauty and fragility of the planet. Still others use humour and whimsy to make reference to at times wry observations about human nature and the irrational wonder of life. A strain of self-referential analysis runs through some other works that reference personal tendencies, objects and images in order to provide temporary glimpses into the private worlds of individual artists.

Although there are several references to Australia and to the Asia-Pacific region of which that island nation is a part, there has been no attempt to give a definition of what this particular identity might be. Instead, there are whispers, clues, and gaps in between the works that suggest rather than define any sense of place.

The exhibition, therefore, takes on an incomplete form, a form that invites and depends on the interaction and interpretations of our audiences in Poland. It is offered in the same hope that artists share when they begin new work: a hope that imaginary visual journeys may yet be capable of traversing vast, often seemingly impassable distances to make connections that are surprising, transporting and that make us realise that we are still capable of reaching for new understandings of the world

Pat HOFFE

Professor, Director, SECAP
(Sustainable Environment through Culture,
Asia-Pacific)
Queensland College of Art
Griffith University

Jeśli przyjąć za prawdziwe stwierdzenie, że akt twórczy napędzany jest kombinacją pasji, przekonania, wizji i poświęcenia, podobną prawdą będzie wniosek, że projekty pilotowane przez artystę napędzane są takim samym 'naparem'. Projekty między-kulturowe wymagają szczególnego poświęcenia. Skomplikowane z natury rzeczy, są one dodatkowo brzemienne; odległością, interpretacją oraz koniecznością negocjowania różnorodnych oczekiwań wyrażanych przez różne środowiska kulturowe. Tak więc ci, którzy podejmują się roli łącznika pomiędzy kulturami, muszą być 'błogosławieni' tą specyficzną kombinacją pasji i wiary, które czasami mogą nawet graniczyć z manią. Ci z nas, którzy znają koordynatora obecnego projektu, Jacka Rybińskiego, z łatwością postrzegają, iż ta jego wspiana i maniacka pasja do sztuki, dialogu oraz zaangażowania w kulturę jest tonikiem stanowiącym benefis dla nas wszystkich. Bez udzielających się nam energii i entuzjazmu Jacka wystawy takie jak ta nie mogły by zaistnieć.

Ten sam entuzjazm i energia roznieciły entuzjazm wszystkich razem i każdego z osobna: pracowników uczelni, artystów, projektantów i wykładowców, którzy wybrali być częścią projektu *Shared Vision ... Wspólna Wizja ...* - dedykując swoje prace, czas i fundusze dla urzeczywistnienia onego. Jest to już druga ekshibicja wysłana do instytucji akademickich w Polsce przez Queensland College of Art Griffith University. Pierwsza, zatytułowana *Sharing ... Wespól ...*, powędrowała do Polski w roku 2009. Obecna wystawa kontynuuje i rozszerza temat wspólnoty, zwiększając znacznie liczbę wystawianych prac, tematów i różnorodności mediów. Oferowana jest ona z nadzieją na zrozumienie naszego punktu widzenia na niektóre z obaw i niepokojów jakie niewątpliwie dzielimy z naszymi polskimi koleżankami i kolegami.

Obecna wystawa nie powstała jako konstrukt tematyczny narzucony przez kuratorów, jednakże wiele prac ukazuje pewne wspólne wątki i idee. Najlepszym przykładem są niezależne zainteresowania autorów technologią procesu twórczego; gdzie eksploracja wpływu możliwości przekazu danego medium na styl staje się częścią treści oraz formy dzieła. Inni podkreślają oddanie zainteresowaniu pejzażami, które zmieniają się lub wręcz znikają z powierzchni ziemi; sugerują oni aby widz zatrzymał się i zastanowił nad pięknem i kruchością, a może tymczasowością, naszego świata. Inni znów posługują się humorem i kaprysem aby ukazać obserwowaną, jakby w krzywym zwierciadle, naturę ludzką oraz nieracjonalne aspekty życia. Nić auto-analizy wije się z kolei przez część innych prac zwracając naszą uwagę na osobiste tendencje, obiekty i wizerunki, umożliwiając nam chwilowy wgląd w prywatny świat artysty.

Pomimo, że wiele z prac nawiązuje do Australii oraz do obszaru Azji i Pacyfiku - wyspa-kraj należy do tej części globu—nie starano się jednak jasno zdefiniować o jaki kraj chodzi. Zamiast tego pojawiają się podszepty, wzmianki oraz luki między pracami, które sugerują raczej niż definiują wrażenie miejsca.

Z tego też powodu wystawa ta przybiera formę niepełnej; zaprasza widza bo jest od niego zależna, jest zależna od współudziału, od jej interpretacji przez polskiego widza. Jest ona dostarczona z nadzieją wspólną wszystkim artystom zaczynającym nową pracę: z nadzieją, że w tej wymyślonej, wizualnej podróży będziemy w stanie pokonać ogromne odległości, czasami odległości wydające się nie do pokonania, aby dokonać zaskakujących odkryć, aby zdać sobie sprawę, że ciągle umiemy sięgnąć po nowe rozumienie świata.



Gingerbread

Gingerbread as a metaphor articulates many Aboriginal peoples struggle with identity and authenticity in relation to skin colour. It also critiques the notion of 'percentage?'; a question I'm often asked as a fair skinned Aboriginal person. My answer: "it doesn't matter if you are 70% or 15% as long as you are strong in your culture and proud to be the Aboriginal you are Authentic".

"Piernik", jako metafora, symbolizuje trudności wielu Aborygenów z określeniem swojej tożsamości oraz autentyczności, co związane jest z karnacją ich skóry. Moja praca krytykuje pojęcie "stopnia aborygeńskości?" - pytanie, z którym się często spotykam jako Aborygenka o jasnej skórze. Moja odpowiedź: "nie ważne czy jesteś 70% czy 15% - dopóki mocno osadzony jesteś w swojej kulturze oraz jesteś dumny z bycia Aborygenem - jesteś autentyczny."



Warrior Woman 1

Warrior woman looks at issues of racism and discrimination of women in sport and its affect on us as people. Sport is more often seen as something that unites people rather than dividing them. One of the main challenges is to put an end to incidents of racism in sport.

*Wojowniczk*a koncentruje się na kwestiach rasizmu oraz dyskryminacji kobiet w sferze sportu, oraz jak te postawy wpływają na społeczeństwo. Sport jest postrzegany najczęściej jako działalność, która powinna łączyć ludzi a nie dzielić. Jednym z głównych wyzwań jest wyeliminowanie rasistowskich incydentów w sporcie.

ANGELA BLAKELY & DAVID LLOYD



The Airport



Kenneth

...So you belong to a gang? Yeah.
What's it called? *The Dog Pound Boys.*
What sort of stuff do you do in the gang? *Just walk around, fight with some fellas—some other gangs and other fellas. Just fun. Go to town. When one person has money they shout all the boys. When we have money we gotta share with all the boys...*
Is it a good gang? Yeah. When one get in a fight they all gotta get in fight.

Talking with Kenneth, March 2002

The kids who speak to you here are the collateral damage of a nation unable, or unwilling, to come to grips with its past. They are full of a potential that may never be realised. At such a young age, their futures appear guaranteed. As their hopes fade their abuse grows. Statistically, they too will enter prisons, abusive relationships and die early. And we, the nation, will blame them.

Dzieciaki mówiące tu do Ciebie to przypadkowe ofiary zniszczeń przez naród nie potrafiący lub nie chcący pojąć swej przeszłości. To dzieci pełne potencjału, który może nigdy nie być rozwinięty. W tak młodym wieku – ich przyszłość jest przesądzona. Gdy ich marzenia zanikają ich 'przekleństwo' wzrasta. Statystycznie: trafią do więzień, będą maltretowane lub będą maltretować i umrą młodo. A my, naród, będziemy je winić.

The meaning and purpose we give our lives has become increasingly abstract. Through a consumer culture, we are conditioned to be dissatisfied with our lives. We are persuaded to value activities with unclear motivations and unknown ends. By the staging of actors in constructed urban landscapes, 'I Need a Compass not an Anchor' is an examination of our purpose and place in society.

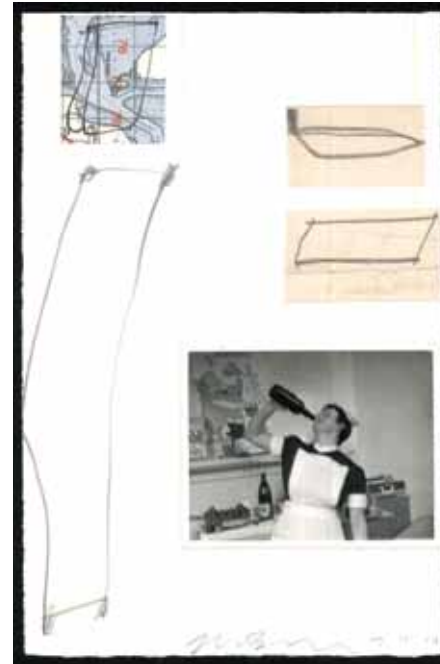
Znaczenie i cel jakie nadajemy naszemu życiu stają się coraz bardziej abstrakcyjne. Kultura konsumpcyjna, 'piorąc' nasze mózgi, pozbawia nas satysfakcji z życia. Jesteśmy przekonywani by cenić działania o niejasnych motywacjach i o nieprzewidywalnych wynikach. Usytuowując aktorów w zainscenizowanych, podmiejskich pejzażach, projekt; „Potrzebuję kompas, a nie kotwicę” zgłębia cel naszego życia i nasze miejsce w społeczności.



Eviction, Mount Warning

The Heartlands Suite is a group of paintings and prints exploring my connection to the landforms between Mount Warning and the Glasshouse Mountains. These works examine my attachments to one of the most bio-diverse regions of Australia by looking at the intense threats presented by urban development in the region.

Seria *Słodkie Miejsca* jest grupą obrazów i druków analizującą mój związek z formami krajobrazowymi okolic pomiędzy Górą 'Przestrogi', a Górą 'Szkłany-Dom'. Prace te rozważają moje przywiązanie do jednego z najbardziej biologicznie zróżnicowanych obszarów Australii poprzez ukazanie wielkiego dla tego regionu zagrożenia spowodowanego rozwojem urbanistycznym.



Sand

Mostyn Bramley-Moore produces paintings, often large, that engage with issues of cultural and geographical location. His drawings, often perversely small and deliberately obtuse, flout conventions of formality and informality, throwing out disturbing challenges to the viewer. These works were produced during a residency at Camberwell College of the Arts, University of the Arts London, during 2010.

Mostyn Bramley-Moore maluje obrazy, często duże, angażując się w sprawy miejsc, tak w aspekcie kulturowym jak i geograficznym. Jego rysunki, często perwersyjnie małe i ograniczone, sztydzą z formalności i nieformalności powodując u widza niepokojące wyzwania. Prezentowane prace powstały w czasie jego pobytu w Akademii Sztuk Pięknych Camberwell w Londynie w roku 2010.



Infield Prosthetic Adjustment

These images document the ongoing work of medical staff of the Regional Physical Rehabilitation Centre Kampong Speu (three hours drive west of Phnom Penh, Cambodia). With ICRC sponsorship, they provide local farmers, who have lost limbs to land-mines since the cessation of hostilities in 1979, with wheelchairs, prostheses and physiotherapy.

Fotografie te dokumentują ciąg pracy obsługi medycznej w Ośrodku Rehabilitacji Fizycznej w Kampong Speu (trzy godziny drogi na zachód od Phnom Penh, w Kambodży). Sponsorowany przez ICRC, ośrodek ten zapewnia fizykoterapie, protezy i wózki inwalidzkie lokalnym rolnikom, którzy stracili kończyny na minach pozostawionych w ziemi po ustaniu zamieszek w 1979.



The Washing

This work is a response to events in my partner's family that involved us travelling to Mirani, in regional Queensland, on many occasions. I photographed the family in everyday life and through some difficult periods. This work offers a personal glimpse of a family's experiences in regional Australia.

Ta praca jest odpowiedzią na zdarzenia w życiu rodziny mojej partnerki, które wymagały naszych wielokrotnych, długich podróży do Mirani w środkowym Queensland. Fotografowałem życie codzienne rodziny ale również i trudne chwile tego życia. Moje fotografie oferują osobisty wgląd w doświadczenia ludzi żyjących na australijskiej prowincji.



Accident

Afterimage series is based on my memories of places and events experienced in my childhood in Poland; memories altered by time, imagination, dreams and new events. This project explores the relationship between decomposed and recompressed memories by further development of the 'biochrome' practice and collaboration with nature's processes.

Cykl Afterimage został zainspirowany moimi wspomnieniami miejsc i wydarzeń z dzieciństwa w Polsce — wspomnieniami przekształconymi przez upływ czasu, wyobraźnię, sny i nowe wydarzenia. W swoich pracach, posługując się techniką 'biochromów', ilustruję zależności pomiędzy wspomnieniami mglistymi, a zrekonstruowanymi.



Power Socket-Cow

Power sockets provide our homes with a clean and convenient form of energy to the point of disregard of the demands this has on our planet. The aluminium drink can adds colour to the stylised animals and hints at the importance of recycling in our society of over-consumption.

Gniazdko elektryczne dostarcza nam czystej energii, w wygodnej formie i ... anonimowo. My tym czasem ignorujemy koszty ekologiczne jakie powoduje dla naszej planety produkcja tej energii. Fragment zużytej puszki aluminiowej, dodając kolor stylizowanemu zwierzęciu, sugeruje konieczność wielokrotnego używania materiałów ... w naszym marnotrawnym społeczeństwie.



Blooming; Tree 2



Woven Connection

Woven Connection challenges the ancient practice of hand weaving and as a detached buckle it allows me to play with a paradoxical concept. On the one hand I utilize its ability to connect two ends to form a closed circle, while on the other hand its shape allows it to be used in multiple ways.

Tkane złącze stawia wyzwanie starożytnej praktyce ręcznego tkactwa i jako indywidualna sprzączka pozwala mi na zabawę z paradoksalnym konceptem. Z jednej strony wykorzystuję jej możliwości łączenia dwóch końców tworzących zamknięty obwód, z drugiej zaś forma sprzączki pozwala na użycie jej na wiele różnorodnych sposobów.

These works represent the temporal snapshots of an animated work which represents the growth of an artificial organic form over a period of time. Each iteration of this animation produces a completely different image through the use of algorithms which use random numbers to generate the lines.

Prace tu prezentowane obrazują migawkę postępu animacji ukazującej wzrost sztucznej formy organicznej w czasie. Każda powtórka tej animacji tworzy zupełnie odmienny wizerunek poprzez użycie algorytmu rysującego linie i opartego na liczbach losowych.



Aaron

The bonds that have cohered gay culture are not biological, it's the shared experience of stigma that has held us together. Outlaw status is as definitive of our identities as our sexual tastes. The series *Oblivion* uses the circus to ask will the consequences of legitimacy be extinction?

Więzy łączące kulturę gejów nie są więzami biologicznymi, a to co nas trzyma razem to wspólnie doświadczane wyszydzania. Banicja społeczna jest tak samo definitywnym stygmatem naszej tożsamości jak są nasze preferencje seksualne. Seria *Otchłań* używa instytucji cyrku pytając czy konsekwencją banicji będzie wytępienie?



If we Speak of the Sea

The initial inspiration for these drawings derives from my interest in surfing and Melanesian paddles used for propelling outrigger craft and canoes through water. The streamline shapes are reminiscent of elliptical forms used in water, air and snow craft. These forms are in transition; they move through tonal gradation, surfaces, fleeting light and imagery landscapes.

Inspiracją prezentowanych tu grafik jest moje zainteresowanie 'surfingiem' oraz melanezyjskim typem wiosel stosowanych do napędu kanu i łodzi z bocznymi pływakami. Optywowe formy są reminiscencją eliptycznych linii prądów na wodzie, w powietrzu lub na śniegu wywołanych poruszającymi się w tych środowiskach obiektami. Są to formy w stanie przejściowym; przepływają one przez stopniowe tonowania, powierzchnie, znikające światła i wyobrażone pejzaże.



Relic

The ceramic bird among other objects is collected and represented through direct observation. These objects are placed upon envisaged landscapes inspired by the strangeness of natural phenomenon. These visual arrangements operate like ceremonial memorial sites where the evocation of lost memories is shaped by present anxieties and future uncertainties.

Ceramiczny ptak pomiędzy innymi znalezionymi obiektami stanowi część kolekcji poddanej wnikliwej obserwacji. Obiekty te umieszczone są w wyobrażonych krajobrazach zainspirowanych niezwykłością i dziwnością zjawisk naturalnych. Ta wizualna aranżacja jest jak 'obrzędowe miejsce pamięci' gdzie przypomnianie zagubionych wspomnień jest kształtowane teraźniejszymi obawami oraz niepewnością przyszłości.



Sinistra

The connection we have with objects is most important, in terms of a haptic experience and of memory. To hold something, to wear it and play with it, embeds neural connections that we keep for a lifetime. Every object we touch, no matter how unfamiliar, reminds us of another.

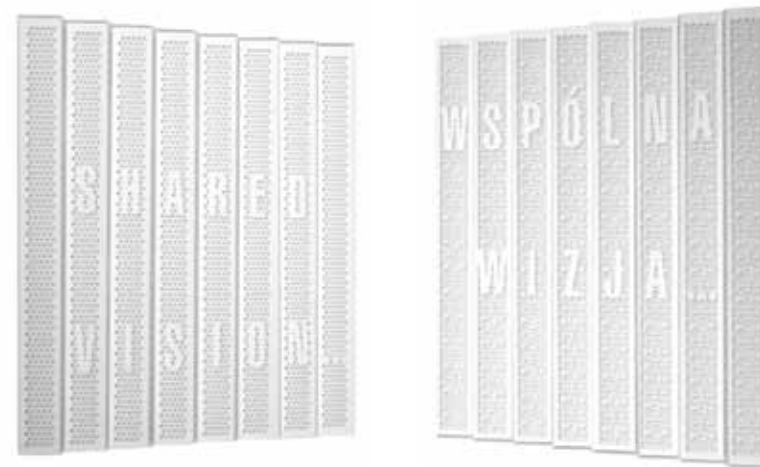
Najważniejszy jest kontakt z obiektem, tak w sensie dotyku, doświadczenia jak i pamięci. Trzymane w ręku, założone na siebie lub pieszczone tworzą neuronowy kontakt na całe życie. I ... każdy obiekt, którego dotkniemy, niezależnie jak obcy, przypomina nam jakiś inny.



Ricordo

A child is born to parents from another country that grows up in a new country. The parents influence the child with their memories of the culture and place they have left behind. A life, which is lived through their eyes and experience, but essentially, forging a new life in a new culture.

Dziecko rodzi się i dorasta w kraju, który nie jest ojczyzną rodziców. Rodzice wpływają na rozwój dziecka swoimi wspomnieniami kultury miejsc, które pozostawili za sobą. Trwanie, przeżywane oczami i doświadczeniami rodziców, wykuwa jednakowoż nowe życie w nowej kulturze.



Wspólna Wizja ... Shared Vision ...

My work explores the place where digital meets handmade, especially with regards to tactile typography. This piece reflects Polish and English words in a three dimensional form that changes meaning as the viewer changes perspective. Cut paper was used to reflect traditional crafts from both cultures.

Praca moja bada miejsce spotkania techniki cyfrowej i rękodziela, szczególnie pod względem typografii i zmysłu dotyku. Prezentowana praca ukazuje słowa w trójwymiarowym aspekcie, których forma, polskie i angielska, zmienia się wraz ze zmianą kąta patrzenia. Do przedstawienia tradycyjnych rzemiosł z obydwu kultur użyto ciętego papieru.

DONAL FITZPATRICK



Lyn

This on-going doctoral research project documents the experiences of eight Queensland women who lived as lesbians in the state of Queensland from the ultra-conservative mid-twentieth century until present day, via the mediums of still photography, video and audio interview, historical photography and animation.

Ten, bieżący projekt doktorancki dokumentuje doświadczenia ośmiu kobiet, które są lesbijkami i mieszkają w Queensland w okresie od czasów wyjątkowo konserwatywnych czyli połowy dwudziestego stulecia do dnia dzisiejszego. Używane tutaj media to fotografia, wywiady audiowizualne, fotografia historyczna i animacja.



Lemniscate

My creative research explores the field of the possible, as both existence and an excess of potential. This process engages the material unknown and the unsaid as they function as a mirror within a state of thinking defined by Ludwig Feuerbach as the 'Entwicklungsfähigkeit', (the capability to be developed).

Moja twórczość stara się zgłębiać 'pole możliwości'; tak w sensie istnienia jak i nadmiaru potencjału. Ten proces sprzęga materialne nieznanne i niewypowiedziane w sytuacji gdy funkcjonują one jako 'zwierciadła' na etapie myślenia, zdefiniowanego przez Ludwiga Feuerbacha jako: "Entwicklungsfähigkeit" (zdolność do rozwoju).



Reflections On Technology

My work is about pushing boundaries of the traditional understanding of what is jewellery. I focus on exploring the design and aesthetic possibilities which open up when it comes to using non-precious materials in combination with techniques that originate from other creative disciplines, such as Fine Arts and Fashion Design.

W swoich pracach staram się poszerzać granice tradycyjnego rozumienia tego czym jest biżuteria. Koncentruję się na poszukiwaniu możliwości wzorniczych i estetycznych pojawiających się w przypadku stosowania materiałów 'nieszlachetnych' w kombinacji z technikami pochodzącymi z innych dyscyplin sztuk pięknych lub mody.



Self Portrait

The Gold Coast is often referred to as a place where the image on the surface is all that is considered. The physical surfaces of many of the buildings on the Gold Coast are highly reflective and allow for many bizarre views to be formed, all dependent upon one's point of view.

Gold Coast jest często określane jako miejsce gdzie obraz na powierzchni jest tym co jest godne uwagi. Elewacje wielu budynków na Gold Coast są wysoce refleksyjne co umożliwia formowanie się wielu dziwacznych widoków, zależnych w odbiorze od indywidualnych preferencji estetycznych.



Woman With Fleshy-Footed Petrels

A fatalist is someone who believes in fate. The notion of fatalism is that what happens or has happened has to or had to happen. I am interested in fate's significance to contemporary life. In my series, *Femme Fatalist: Woman With Taxidermy*, I examine fate with pertinence to gender: how women relate to popular culture and consumption.

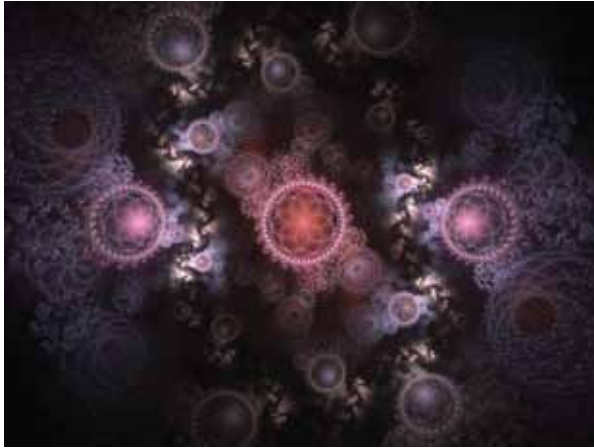
Fatalista to ktoś kto wierzy w przeznaczenie. Pojęcie fatalizmu mówi, że to co się dzieje lub stało musi się dziać lub musiało się stać. Interesuje mnie istotność przeznaczenia we współczesnym życiu. W serii *Dziewczyna Fatalistka: Kobieta z Wypchanym Zwierzęciem* - przyglądam się przeznaczeniu w odniesieniu do płci; obserwuję stosunek kobiety do pop-kultury i konsumpcyjności.



Wet Friction

Our understanding of the world's bodies of water is still in its infancy, the last unknown! Immersion in this research area has provided an insight and fun transferring knowledge gleaned from science to a 3 dimensional interpretation of the turbulent movement of bodies of water to a linear symbolic form.

Nasze rozumienie 'świata wody' jest ciągle w fazie początkowej — mało jest nam ten świat znany! Zajęcie się tą dziedziną dostarczyło mi wielu ciekawych spostrzeżeń oraz zabawy. Moja symboliczna, linearna interpretacja burzliwego ruchu wody oparta jest częściowo na metodyce badań naukowych.



Apophysis

Utilising fractals as an art form has been a somewhat recent inclusion in my visual arts practice. I discovered it whilst investigating ways of generating digital art and animation more quickly. Fractal software provides a means of expression where the artist must relinquish some level of control and allow the numbers fall as they may. The possibilities truly are infinite.

Używanie fraktali jako formy twórczej włączyłam nie tak dawno do moich praktyk artystycznych. Odkryłam je w czasie poszukiwań szybszych metod generowania sztuki cyfrowej i animacji. Fraktale pozwalają artyście na wyrażanie się tam gdzie musi on oddać kontrolę i pozwolić 'tworzyć' cyfrom tam gdzie mogą. Możliwości są tu prawdziwie nieskończone.



View Over the Humber

In an unofficial survey in 2004, Kingston Upon Hull was voted the 'Most Crap Town' in the UK. In contrast, Hull has been the home of many famous poets, and was described by Australian poet Peter Porter as the most poetic city in England. This series examines the relationship between these characterisations.

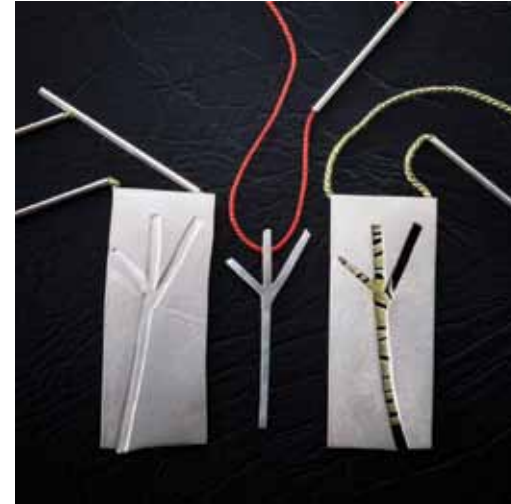
Badanie opinii publicznej w roku 2004 wykazało, że Kingston nad Hull uważane jest jako najpaskudniejsze miasto w UK. Dla kontrastu, Hull było kolebką wielu znanych poetów, a australijski poeta Peter Porter opisał je jako najbardziej poetyckie miasteczko w Anglii. Prezentowane tu zestawienie analizuje związek pomiędzy w/w dwoma opiniami.



DIY World (Baby Rhino)

DIY World is from a series that uses images of IKEA diagrams, endangered species, turn of the century technology, and aspects of biological and medical specimens. It brings these together in swirls and pools of gouache that seem to have turned these subjects under and over until they resurface in new relationships.

Zrób To Sam - Świat jest częścią projektu gdzie wykorzystane są wizerunki szkiców IKEA, zagrożonych zwierząt, technologii przełomu wieków oraz biologicznych i medycznych okazów. Pojawiają się one w wirach i jeziorkach gwasz, które jakby wyracały i przekręcały je do momentu aż wypłyną w nowych konfiguracjach.



Untitled

My current work is concerned with inheritance and history and how loss and change affects how people manage their material culture and relationships. This work explore the notions of loss and grief but also recovery and renewal.

Moje obecne prace skupiają się na kwestiach dziedzictwa i historii; na tym jak „strata i zmiana” wpływają na ludzką zdolność do dawania sobie rady ze swoją kulturą materialną oraz związkami osobistymi. Prezentowane prace zgłębiają pojęcia straty i rozpacz ale również ozdrowienia i odnowy.



Temperate Rainforest, Tasmania

These photographs are extracted from my book: *The Australian Environment; Landscape as Art and Inspiration*. The work chronicles my changing relationship with the Australian environment beginning with the green "Arcadian" landscape, discovering beauty in marginal and desert country, and finally documenting man-made environmental damage resulting from our lack of empathy for, and understanding of, this ancient and complex Australian continent.

Fotografie te pochodzą z mojej książki: *Środowisko australijskie; Pejzaż jako sztuka i natchnienie*. Praca ta jest kroniką zmian mojej więzi z australijskim środowiskiem zaczynając od zielonego, arkadyjskiego pejzażu, poprzez odkrywanie piękna w obrzeżach lądu i w obszarach pustynnych, a kończąc na dokumentowaniu zniszczeń środowiska wynikających z braku zamiłowania do, i zrozumienia tego archaicznego, skomplikowanego kontynentu.



Delphinus

Donna Marcus assembles objects from post-war kitchens into the repetitive forms of modernist grids and spheres. Her work has been translated into large-scale public artworks and in the process she has produced small three-dimensional rapid prototypes. She is now developing these small prototypes as stand-alone miniature studio works.

Przedmioty pochodzące z kuchni okresu powojennego Donna Marcus aranżuje w powtarzające się modernistyczne formy siatek i kul. Jej prace są następnie 'tłumaczone' na dużej skali dzieła prezentowane w szerokich przestrzeniach publicznych. W trakcie procesu twórczego powstają również małe, trójwymiarowe prototypy, które obecnie Donna wystawia jako niezależne, miniaturowe prace studyjne.



Jimmy Wavehill

The Wave Hill Walk-Off Route is a place, or series of places, that mark a turning point in Aboriginal rights in Australia. When the Gurindji people walked off the Wave Hill Station on 22 August 1966 in protest of poor pay and working conditions, they were not just undertaking an industrial action. They were taking a stand for the dignity of all Indigenous Australians.

Droga Wave Hill akcentuje ważną zmianę aborygeńskich praw w Australii. Gdy 22 sierpnia 1966 członkowie szczepu Gurindji porzucili pracę na farmie Wave Hill, protestując przeciw marnym zarobkom i podłym warunkom pracy, nie strajkowali jedynie przeciw tymże warunkom ale przyjęli stanowisko w obronie godności wszystkich australijskich tubylców.



Kosciuszko Wilderness

Australia's Mount Kosciuszko was named after a Polish national hero, General Tadeusz Kościuszko. Its rolling peaks are indicative of the age of the wilderness environments in Australia. These are often vast and replete with drama and have become iconic spaces, national treasures to be protected for future generations to appreciate.

Nazwa; Góra Kościuszki pochodzi od nazwiska polskiego bohatera narodowego, generała Tadeusza Kościuszki. Jej toczące się szczyty wskazują na wiek dzikich obszarów środowiska Australii. Obszary te są ogromne, przepełnione dramatem, są pomnikami przyrody, stały się one narodowym skarbem, który musi być chroniony dla przyszłych pokoleń.



Divide and Rule

Art is frequently a realization and expression of the dualisms in nature and the dichotomies of the human psyche. Like science, music and the ancient lore of mysticism, the conscious, concealed or subliminal quest of the creative act is for order and harmony, those elusive, unifying principles in a manifestly hierarchical and divided world. The (re)search continues.

Sztuka jest częstokroć realizacją i wyrażeniem zjawiska dualizmu w naturze oraz dwudzielności ludzkiej psychiki. Podobnie jak nauka, muzyka i starożytna wiedza mistyczna, jej świadome, ukryte lub podświadome, poszukiwania poprzez akt twórczy służą harmonii owym nieuchwytnym, jednoczącym pryncypiom; w jakże wyraźnie podzielonym i zhierarchizowanym świecie. Poszukiwania trwają.



Antarctica

My photography addresses a variety of social, political and environmental issues. The work is as much a document about my life as it is about the lives and issues that I document. The viewer shares the vision and experience of the photographer, and a direct connection with the subject via the photograph. The image is the vehicle for sharing experiences and emotions.

Moje fotografie dotyczą najrozmaitszych zagadnień; od społecznych poprzez polityczne, środowiskowe; od Antarktydy do obszarów objętych wojną. Prace te są dokumentem tak o moim własnym życiu jak i o życiu i sprawach, które dokumentuje. Widz dzieli wizję i doświadczenia fotografa jak również ma bezpośredni kontakt z fotografowanym podmiotem. Obraz jest wehikulem do dzielenia się przeżyciami i emocjami.



Diamond Orbitals

This series of works explores the relationship between light and colour through three-dimensional reflection and refraction. Each individual work is inspired by natural systems including the astronomic, sub-atomic and molecular/genetic level. They seek to expose beauty in the complex orbital patterns of these systems through simple light reflected in complex environments.

Ta seria prac bada zależność pomiędzy światłem i kolorem; poprzez odbicia i załamania w trzech wymiarach. Każda z prac została zainspirowana naturalnymi systemami, między innymi: astronomicznym, pod-atomowym czy molekularno genetycznym. Prace te starają się odkryć piękno poprzez proste odbicie światła w wyjątkowo złożonych środowiskach.



Code Break—Hope

A passion for colour and shape in all forms inspired me to translate a black and white QR (Quick Response) code into colour. At large scale an intriguing positive and negative structure was revealed and provided the basis for colour infill. Colours were chosen to communicate emotions instead of written information.

Moja pasja do koloru i kształtu w każdej formie natchnęła mnie aby czarno-biały kod mozaikowy (QR code) przetłumaczyć na kolor. Większa skala wzorów wyłoniła intrygującą strukturę gotową do wypełnienia barwami. Barwy zostały wybrane tak aby komunikować emocje raczej niż informację tekstową.



Lost In Transit—1

The age of ‘Supermodernity’ has spawned what Marc Augé calls ‘non-places’—places of transience in which difference competes with sameness. Airports, overpasses, supermarkets, even cities, become sites which are bland, but also constantly transformed by flows of information and people. This series of manipulated digital photographs explores some of this contest and how it distorts our sense of space and time.

Wiek supernowoczesności zrodził—co Marc Auge nazywa ‘nie miejscami’—miejsca przejściowe, w których różnica przesila się z tożsamością. Lotniska, supermarkety, przejścia dla pieszych a nawet miasta—stają się miejscami drętwymi, jednocześnie ciągle przekształcanymi przepływem informacji i ludzi. Prezentowany tu zestaw, cyfrowo manipulowanych fotografii rozważa te przesilenia oraz wypaczenia naszej percepcji czasu i przestrzeni.



Driving Cattle to Brisbane

Using historical family photographs and the stories that accompany them, I recreate histories of an earlier time. By projecting these images that relate directly to the landscapes used, I explore the idea of the landscape having a memory of those who have long passed. A lineage connecting us with our ancestors.

Wykorzystując stare, rodzinne fotografie oraz opowieści im towarzyszące odtwarzam historie wcześniejszych czasów. Poprzez projekcję wspomnianych obrazów, które w bezpośredni sposób mają odniesienie do krajobrazów, staram się eksplorować ideę krajobrazu jako nosiciela pamięci osób zmarłych dawno już temu. Nić łącząca nas z naszymi przodkami – nasz rodowód.



Inundation

In the aftermath of the 2011 Queensland floods the images which struck me most were those of the piles of rubbish heaped up on street corners, filling up railway station car parks and piled into enormous skips. The scope of the waste, the enormous piles of STUFF seemed overwhelming. The work reflects these chaotic structures and comments on the waste of valuable items.

Konsekwencją powodzi w Queensland w 2011 były wizerunki stosów śmieci, które pojawiły się na rogach ulic, na poboczach, na parkingach stacji kolejowych—widząc te wizerunki doznałam szoku. Skala strat, ogromne stosy wyrzuconych rzeczy wyglądały przytłaczająco. Prezentowana praca jest refleksją na temat tych chaotycznych struktur, komentuje utratę wartościowego mienia.



Announcement to Self

“The past isn’t dead. It isn’t even past.”
W. Faulkner

Paradox and other forms of duality involving nature and culture such as pattern and form, history and fashion, surface and substance have been central to my art practice. So too is the dialogue between materials and modes of representation and how they function in space and reach through time calling on elements from the remnant landscapes of our region which serve as the support for what we undertaken.

“Przeszłość nie jest martwa, ona nawet nie jest przeszłością”
W. Faulkner

Paradoks i inne formy dualizmu, zawierającego naturę i kulturę, takie jak wzór i forma, filozofia i moda, powierzchwnia i głębia stanowią trzon mojej praktyki artystycznej, tak w sferze dyskrekcji jak i w sferze sztuki publicznej. Także... dialog pomiędzy tworzywem, a sposobami reprezentacji i sposób w jaki one funkcjonują w przestrzeni – to wszystko w nawiązaniu do elementów z pozostałości krajobrazu naszego regionu, które służą jako podstawa do tego co jest przez nas podejmowane.



Three Sisters—Wendy

“And though I have the gift of prophecy ...
And understand all mysteries ...
and all knowledge ...
And though I have all faith
So that I could remove mountains,
if I have not love ...
I am nothing”
St. Paul

„Gdybym też miał dar prorokowania ...
i znał wszystkie tajemnice ...
i posiadał wszelką wiedzę ...
i posiadał wszelką wiarę, tak iżbym góry przenosił,
a miłości bym nie miał,
byłbym niczym”

Św. Paweł



Gibson Island to Murarrie

These prints examine the riparian zone of the Brisbane River, exploring the environment at the water's edge along three stretches of the river, prior to and just after the 2011 floods. The environments differ vastly, due to the intervention of man, the detritus found along the 'shore', and dramatic changes of flora and fauna.

Zaprezentowane druki badają strefę brzegową obszarów rzeki Brisbane, obserwując środowiska przed i po powodzi w roku 2011, wzdłuż trzech odcinków rzeki. Środowiska te różnią się ogromnie z powodu interwencji człowieka, naniesionych wzdłuż brzegu śmieci oraz gwałtownych zmian flory i fauny.



Inundated House

In January 2011 large areas of Queensland flooded. Unnerving images of houses submerged to the ceiling flooded the media. The flood was indiscriminate in whose houses were inundated, these rings provide an impersonalized record on a personal scale. They capture a moment in time.

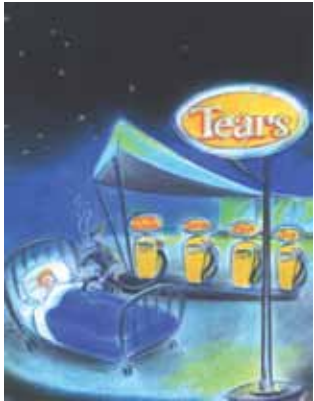
W styczniu 2011 roku ogromne połacie Queensland znalazły się pod wodą. Dręczące obrazy domów zalanych po sufity zapełniły media. Powódź powodowała spustoszenia na chybił trafił. Prace tu prezentowane dostarczają bezosobowe świadectwo na osobowej skali – one uchwyciły moment w czasie.



Revelations

The images were based around traditional staged family photographs with the text acting as the voice of the children's revelation that their father may not fulfill the traditional male stereotype. I am questioning the personal and societal pressures to be the perfect parent and family when in reality we are all products of flawed parents and so are our children.

Prezentowane wizerunki imitują tradycyjne, pozowane fotografie rodzinne, z tekstem pełniącym rolę głosu dziecięcego objawienia, iż ojciec może nie podołać roli określonej tradycyjnym, męskim stereotypem. Poddaję tu w wątpliwość zasadność indywidualnej oraz społecznej presji na bycie rodzicem perfekcyjnym. Szczególnie, iż w rzeczywistości sami jesteśmy produktem niedoskonałych rodziców i takie też są nasze dzieci.



Tears For No Reason

The works are part of the concept development for “Coming Through”, a short animated narrative documentary project about Postnatal Depression, tracking one woman’s journey through a life changing experience. Techniques used in the film include pastel and ink on paper, collage, digital drawing and painting.

Prezentowane tu prace są częścią rozwoju konceptu “Przechodzenie”, animowanej narracji dokumentalnej dotyczącej depresji poporodowej. Projekt obserwuje zmieniające się doświadczenia życiowe jednej kobiety. Do technik użytych w filmie należą: pastele i tusz na papierze, collage oraz rysowanie i malowanie w technice cyfrowej.



The Bells Toll

Heidi Stevens’s art practice operates within the feminine traditions of wearable forms. Her work addresses the isolation of the emancipated contemporary female through costume, gesture and sculpture.

Heidi Stevens praktyka artystyczna operuje w sferze kobiecej tradycji - form ubioru. Jej prace zwracają uwagę na izolację wyemancypowanych, współczesnych kobiet poprzez; kostium, gest oraz rzeźbę.

HENRI VAN NOORDENBURG



A Most Unordinary Reality 1

“As many drugs as there are you will learn, as remedy for sickness and age ...
and the soul of a man who has died you will lead back up from Hades.”

Empedocles

„Wśród wszystkich substancji jakie poznasz, jako środek na chorobę i wiek ...
oraz duszę tego co umarł wyprowadzisz na powrót z Hadesu.”

Empedocles



Composition B from W Crane-Jeffrey, Artichoke

Throughout my artistic career the focus has been on the question of belonging, not only our sense of belonging to a place in indigenous terms, but also the effect upon the natural environment of a global shift of living patterns from rural- based to an urban-based human population.

Moja kariera artystyczna zawsze zogniskowana była na zagadnieniu przynależności - nie tylko w sensie należenia do miejsca, w znaczeniu tubylczym, lecz również w kontekście efektów jakie na środowisko naturalne wywierają globalne zmiany wzorców życia; migracji ludności pomiędzy środowiskami wiejskimi i miejskimi.



Small Nile Coke

Through the use of my camera's eye I strive to invoke reflection on a culture focused on mass-consumption and mass-production, where the negative aspects of overindulgence are often forgotten or ignored. My work is deeply informed by cinematic, poetic, and documentary practice and engages subject matter through disruption of content and form, fragmentation of narrative, and radical juxtaposition of visual and textual elements.

Używając oka aparatu pragnę wywoływać refleksje nad kulturą skupioną na masowej produkcji i konsumpcji, podczas gdy negatywne aspekty braku umiaru są zapominane lub ignorowane. Natchnienie moich prac pochodzi z praktyk kinematograficznych, poetyckich i dokumentalnych. Angażuję przedmiot materii przez dezorganizację treści i formy, fragmentaryzując narracji oraz radykalne zestawiania elementów wizualnych i tekstowych.



Life On Mars

This series is inspired by three events all occurring on the 20th July 1976: the landing of Viking 1 on Mars; an early show by the Sex Pistols in Manchester, England; and my own birth in Gosford, Australia. All three events are surrounded by mythology and mystery. The works ponder on an comparison of personal identity and cultural historical moments.

Ta seria zainspirowana została trzema wydarzeniami z 20 lipca 1976 roku: lądowaniem sondy "Viking 1" na Marsie; wczesnym występem pankowej grupy "the Sex Pistols" w Manchester, w Angli; oraz moimi narodzinami w mieście Gosford, w Australii. Wszystkie te wydarzenia otoczone są mitologią oraz tajemniczością. Prace te rozważają tożsamość jednostki na tle historycznych wydarzeń kulturowych.



Special Friends (Or Happiness And Harmony)

Woodrow is not motivated by any attempt to make prints that express the unique properties of a particular medium or to foreground their so called "print qualities". For him the success and visual impact of a print results from an inseparable enfolding or interlocking of process and image to create an implied narrative.

Dla Ross'a Woodrow nie jest naczelną motywacją jakakolwiek próba popełnienia grafik, które by prezentowały unikalne własności konkretnego medium lub 'obwieszczały' ich tzw. jakość druku. Dla niego sukces oraz wizualny impakt grafiki powinien być wynikiem nierozdzielności procesu i obrazu – ta jedność umożliwia bowiem stworzenie zamierzonej narracji.

ENRAPT



Three disciplines fuse into a single experience, and then... filmed. A magic and intimate world emerges. Luminous images of transformed plant life wrap around the live screen of a dancer who moves to a haunting composition featuring the erhu (2-string bowed fiddle).

Trzy dziedziny sztuki zespolone w jedno doświadczenie i w tym momencie... sfilmowane. Objawia się nam magiczny i intymny świat. Fuzja fotografii, muzyki, tańca oraz filmu ukazuje nam fluorescentne obrazy życia roślin, tajemniczo otulające żywy ekran. Tym 'ekranem' jest tancerka poruszająca się w rytm nastrojowej muzyki wykonywanej na dwustrunnych skrzypkach 'erhu'.

SALVATORI MARIO DI MAURO

DONALD WELCH

PROFESSOR TONY FRY

PHILIP WHITING

PETRA PEROLINI

DOOLEY ZANTIS

RICK SHEARMAN

Fifteen images in response to fifteen propositional lines by seven designers from the Department of Design:

- 1.0 ...design is a virus
- 1.2 it started making things in a world
- 1.3 and ended up making a world within the world
- 1.4 the productivism of design is the production of destruction
- 1.5 we just don't see what we destroy when we create
- 1.6 we don't see our past futuring as defuturing
- 1.7 the problems created by design
- 1.8 can only be solved by design
- 1.9 our starting point is us
- 1.10 we have to change what we desire
- 1.11 what we make
- 1.12 how we live
- 1.13 all we call 'a problem' is a symptom of us
- 1.14 we have to unmake 'our' world
- 1.15 remake and redirect it ...

1.4



Piętnaście szkiców w odpowiedzi na piętnaście krótkich deklaracji wynikłych w trakcie dyskusji w gronie siedmiorga projektantów z wydziału wzornictwa:

- 1.0 ... wzornictwo jest wirusem
- 1.2 rozpoczęło w świecie tworzenie 'rzeczy'
- 1.3 i skończyło się to tworzeniem świata w świecie
- 1.4 produktywność wzornictwa jest produkcją destrukcji
- 1.5 my tylko nie widzimy tego co niszczyliśmy gdy tworzymy
- 1.6 nie widzimy naszej 'przeszłej futurystyki' jako szansy na nowatorstwo
- 1.7 problemy tworzone przez wzornictwo
- 1.8 mogą zostać rozwiązane jedynie przez wzornictwo
- 1.9 punkt startu to my
- 1.10 musimy zmienić to czego pragniemy
- 1.11 to co stworzymy
- 1.12 to jak żyjemy
- 1.13 wszystko to co nazywamy 'problem' jest symptomem nas samych
- 1.14 musimy odtworzyć 'nasz' świat
- 1.15 odtworzyć i zmienić kierunek, w którym on zmierza...

BIANCA BEETSON
b.beetson@griffith.edu.au

KATE BERNAUER
k.bernauer@griffith.edu.au

ANGELA BLAKELY
a.blakely@griffith.edu.au

RICHARD BLUNDELL
r.blundell@griffith.edu.au

PROFESSOR MOSTYN BRAMLEY-MOORE
m.bramley-moore@griffith.edu.au

EARLE BRIDGER
e.bridger@griffith.edu.au

ISAAC BROWN
i.brown@griffith.edu.au

JENNY CARTER-WHITE
www.jennycarter-white.com

ANN CHADWICK
a.chadwick@griffith.edu.au

PROFESSOR PAUL CLEVELAND
p.cleveland@griffith.edu.au

HAYA COHEN
www.hayacohen.com

RAY COOK
r.cook@griffith.edu.au

RUSSELL CRAIG
r.craig@griffith.edu.au

JO D'HAGE
j.dhage@griffith.edu.au

DANIEL DELLA-BOSCA
d.della-bosca@griffith.edu.au

SEBASTIAN DI MAURO
sebastian.dimauro@griffith.edu.au

DR. DONAL FITZPATRICK
d.fitzpatrick@griffith.edu.au

DOMINIQUE FALLA
www.dominiquefalla.com

HEATHER FAULKNER
www.heatherfaulkner.com.au

RENATA FOJTIKOVA
r.f.wearables@gmail.com

ANNE-MAREE GARCIA
a.garcia@griffith.edu.au

CATHERINE GOMERSALL
c.gomersall@griffith.edu.au

JONATHAN HARRIS
jonathan.harris@griffith.edu.au

LOUISE HARVEY
l.harvey@griffith.edu.au

JENNIFER HERD
j.herd@griffith.edu.au

ALLAN HILL
www.alanhill.com.au

PROFESSOR PAT HOFFIE
p.hoffie@griffith.edu.au

KELLY HUSSEY-SMITH
www.kellyhusseysmith.com

CATHERINE LARGE
c.large@griffith.edu.au

DAVID LLOYD
d.lloyd@griffith.edu.au

SIEGFRIED MANIETTA
s.manietta@griffith.edu.au

DR. DONNA MARCUS
d.marcus@griffith.edu.au

ROBERT MERCER
r.mercer@griffith.edu.au

TIM MOSELY
t.mosely@griffith.edu.au

HENRI VAN NOORDENBURG
henri.vannoordenburg@griffith.edu.au

ALAN OWEN
a.owen@griffith.edu.au

DR. CHARLES PAGE
charles.page@griffith.edu.au

DR. DALE PATTERSON
d.patterson@griffith.edu.au

ROBYN PEACOCK-SMITH
r.peacock-smith@griffith.edu.au

DR. GEORGE PETELIN
g.petelin@griffith.edu.au

CLARE POPPI
c.poppi@griffith.edu.au

BRUCE REYNOLDS
b.reynolds@griffith.edu.au

T. JACEK RYBIŃSKI
swiatowid2008@gmail.com

JENNY SANZARO-NISHIMURA
jsanzaro@optusnet.com.au

ELIZABETH SHAW
www.elizabethshaw.com.au

MARTIN SMITH
m.j.smith@griffith.edu.au

ASSOCIATE PROFESSOR ANDI SPARK
a.spark@griffith.edu.au

HEIDI STEVENS
h.stevens@griffith.edu.au

PETER WANNY
p.wanny@griffith.edu.au

DR. ASHLEY WHAMOND
a.whamond@griffith.edu.au

PROFESSOR ROSS WOODROW
r.woodrow@griffith.edu.au

IASON YANNAKOS
www.descrien.com/iason

ENRAPT

JAN BAKER-FINCH
j.baker-finch@griffith.edu.au

RENATA BUZIAK
r.buziak@griffith.edu.au

ANTHONY HAMILTON
a.hamilton@griffith.edu.au

NICHOLAS NG
n.ng@griffith.edu.au

DESIGN DEPARTMENT

SALVATORI MARIO DI MAURO
s.dimauro@griffith.edu.au

PROFESSOR TONY FRY
t.fry@griffith.edu.au

PETRA PEROLINI
p.perolini@griffith.edu.au

RICK SHEARMAN
r.shearman@griffith.edu.au

DONALD WELCH
d.welch@griffith.edu.au

PHILIP WHITING
p.whiting@griffith.edu.au

DOOLEY ZANTIS
zantis@hotkey.net.au

EXHIBITION CURATOR

Earle Bridger (QCA GU)

PROJECT DESIGNER

T. Jacek Rybiński (UHA)

VENUE CURATORS

Prez. Wojciech Blecharczyk
 Prof. Jarosław Chrabąszcz (ASP Łódź)
 Angela Gaber
 Dr. Piotr Korol (UMCS)
 Tomek Mistakzzz
 T. Jacek Rybiński (UHA)
 Aleksandra & Janusz Stanko (Galerie STANKO)
 Dr. Sławomir Toman (UMCS)
 Prof. Przemysław Tyszkiewicz (ASP Wrocław)
 Prof. Marek Wagner (ASP Łódź)
 Adam Wyspiański (Studio ROX)

Prof. Andrzej Bednarek (PWSFTVIT Łódź)
 Prof. Herman Van Eyken (GFS QCA)

AUTHORS

Earle Bridger
 Prof. Pat Hoffie

PUBLISHED BY

Octivium Press (Brisbane, Queensland)
 ISBN 978-1-921760-53-2

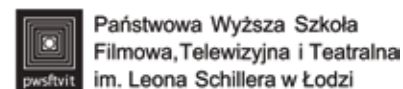
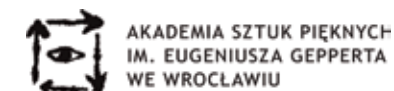
CATALOGUE DESIGN

Liveworm Studio
 DESIGN Dominique Falla
 Rebecca Evershed
 Amber Montgomery
 ASSISTANCE Earle Bridger
 T. Jacek Rybiński

TRANSLATION/INTERPRETATION/EDITING

Piotr Brańczyk
 Andrzej Grochala
 Mariusz Popieluch
 T. Jacek Rybiński

Copyright © 2011. All rights reserved.
 No image or text may be reproduced without
 the permission of the artists or authors.

**EXHIBITION VENUES**

Akademia Sztuk Pięknych
 im. Eugeniusza Gepperta we Wrocławiu
 ul. Plac Polski 3/4
 50-156 Wrocław, Poland
 +48 71 343 80 31
 www.asp.wroc.pl
 14 – 25 November 2011

Wydział Artystyczny UMCS
 Al. Kraśnicka 2b
 20-718 Lublin
 tel. +48 81 537-69-00
 fax.+48 81 533-76-25
 http://art.umcs.lublin.pl
 16 – 27 January 2012

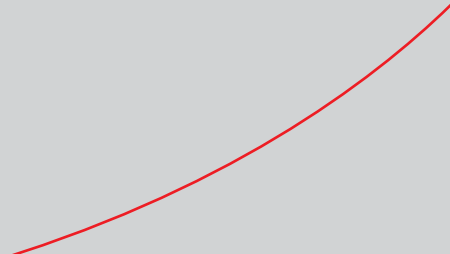
Państwowa Wyższa Szkoła
 Filmowa, Telewizyjna i Teatralna
 im. Leona Schillera w Łodzi
 ul. Targowa 61/63
 90-323 Łódź, Poland
 +48 42 634 58 20
 www.filmschool.lodz.pl
 12 – 24 March 2012

Akademia Sztuk Pięknych
 im. Władysława Strzemińskiego w Łodzi
 ul. Wojska Polskiego 121
 91-726 Łódź, Poland
 +48 42 254 75 60
 www.asp.lodz.pl
 14 – 24 March 2012

BWA Galeria Sanocka
 Rynek 14
 38-500 Sanok
 tel. 013 46 36 030
 www.galeriasanocka.pl
 16 – 27 April 2012

Galerie STANKO
 Pl. Solny 4
 50-060 Wrocław, Poland
 +48 71 344 89 87
 www.stanko.pl
 14 – 25 November 2011





ISBN 978-1-921760-53-2



9 781921 760532 >